

Beschluss
der LandesregierungDeliberazione
della Giunta Provinciale

Sitzung vom

Nr. 3193

Seduta del

24/09/2007

ANWESEND SIND

SONO PRESENTI

Landeshauptmann
Landeshauptmannstellvertreter
LandeshauptmannstellvertreterLuis Durnwalder
Otto Saurer
Luisa GnechhiPresidente
Vice Presidente
Vice Presidente

Landesräte

Hans Berger
Luigi Cigolla
Werner Fricl
Sabina Kasslatter Mur
Michael Laimer
Florian Mussner
Richard Theiner
Thomas Widmann

Assessori

Generalsekretär

Adolf Auckenthaler

Segretario Generale

Betreff:

Oggetto:

Genehmigung der Durchführungs-
verordnung zum Landesgesetz vom 18.
Mai 2006, Nr. 3 „Maßnahmen im
Bereich der Abhängigkeiten“
Widerruf des Beschlusses der
Landesregierung vom 3. September
2007, Nr. 2931

Approvazione del regolamento di
esecuzione relativo alla legge
provinciale del 18 maggio 2006, n. 3
“Interventi in materia di dipendenze”
Revoca della deliberazione della Giunta
provinciale 3 Settembre 2007, n. 2931

Antrag eingereicht vom Assessorat

FÜR SOZIAL- UND GESUNDHEITSWESEN

Abteilung / Amt Nr.

Proposta inoltrata dall'Assessorato

PER GLI AFFARI SOCIALI E SANITÀ

Ripartizione / Ufficio n.

23.2

Die Landesregierung

nimmt nach Einsichtnahme in das L.G. vom 18. Mai 2006, Nr. 3 „Maßnahmen im Bereich der Abhängigkeiten“,

folgendes zur Kenntnis:

die Verordnung gemäß Anlage A, die einen wesentlichen Bestandteil des gegenständlichen Beschlusses bildet, regelt die Absätze 1, 2, 3, 7, 8 des Artikels 6 des L.G. vom 18. Mai 2006, Nr. 3;

mit dieser Bestimmung werden folgende Ziele erreicht :

- Information darüber, was als „alkoholisches Getränk“ und „superalkoholisches Getränk“ gilt
- Festsetzung der Modalitäten zur Aufstellung der Anzeigen zum Verbot der Verabreichung und des Verkaufes von alkoholischen Getränken
- Information darüber, was als „dauerhaft angebrachtes Werbematerial“ gilt;

mit dem Gutachten der Anwaltschaft des Landes vom 9. August 2007 wurde der Entwurf der Verordnung in rechtlicher, sprachlicher und gesetzestechnischer Hinsicht überprüft ;

mit Beschluss der Landesregierung Nr. 2931 vom 3. September 2007 wird die Durchführungsverordnung zum Landesgesetz Nr. 3 vom 18. Mai 2006 „Maßnahmen im Bereich der Abhängigkeiten“ genehmigt. Es ist jedoch notwendig im Punkt 1) der Verordnung festzustellen, dass „jedes Produkt, welches einen Alkoholanteil von mehr als 21 Prozent des Volumens enthält“ als „superalkoholisches Getränk“ gilt;

La Giunta provinciale

Vista la legge provinciale del 18 maggio 2006, n.3 “Interventi in materia di dipendenze”,

prende atto di quanto segue:

il regolamento di cui all'allegato A, il quale forma parte integrante della presente deliberazione, regolamenta i commi 1, 2, 3, 7, 8 dell'articolo 6 della legge provinciale 18 maggio 2006, n. 3;

con questa disposizione si raggiungono i seguenti obiettivi :

- informare cosa si intende per “bevanda alcolica” e “bevanda superalcolica”
- fissare le modalità di esposizione degli avvisi di divieto di somministrazione e di vendita di bevande alcoliche
- informare cosa si intende per “materiale pubblicitario durevolmente installato”;

con il parere dell'Avvocatura della Provincia del 9 agosto 2007 la bozza di regolamento è stata controllata sotto l'aspetto giuridico, linguistico e tecnico legislativo;

con deliberazione 3 settembre 2007, n. 2931 la Giunta provinciale ha approvato il regolamento di esecuzione relativo alla legge provinciale 18 maggio 2006, n. 3 “Interventi in materia di dipendenze” ma è opportuno precisare al punto 1) del regolamento che “ogni prodotto con gradazione alcolica superiore al 21 per cento di alcol in volume” riguarda la “bevanda superalcolica”;



Anlage A
Bestimmungen im Bereich Alkohol

Allegato A
Disposizioni in materia di alcol

1. Abschnitt
Allgemeine Bestimmungen

Capo I
Disposizioni generali

Artikel 1

Anwendungsbereich der Verordnung

1. Diese Verordnung enthält Bestimmungen im Alkoholbereich in Anwendung des Artikels 6 des Landesgesetzes vom 18. Mai 2006, Nr. 3.

Articolo 1

Ambito di applicazione del regolamento

1. Il presente regolamento reca disposizioni in materia di alcol in attuazione della legge provinciale 18 maggio 2006, n. 3, art. 6.

<i>Maßnahmen im Bereich Alkohol</i>	<i>Disposizioni in materia di alcol</i>
1. Als alkoholisches Getränk gilt jedes Produkt, welches Lebensmittelalkohol im Ausmaß von mehr als 1,2 Grad enthält und als superalkoholisches Getränk jedes Produkt, welches einen Alkoholanteil von mehr als 21 Prozent des Volumens enthält.	1. Per bevanda alcolica si intende ogni prodotto contenente alcol alimentare con gradazione superiore a 1,2 gradi di alcol e per bevanda superalcolica ogni prodotto con gradazione superiore al 21 per cento di alcol in volume.
2. Die Hinweise auf das Verbot der Verabreichung und des Verkaufes von alkoholischen Getränken sind an Orten anzubringen, die für die Kunden gut sichtbar sind. Sie müssen den Hinweis auf das Landesgesetz vom 18. Mai 2006, Nr. 3, und den folgenden Satz enthalten: „Die Verabreichung und der Verkauf von alkoholischen Getränken an Minderjährige unter 16 Jahren und an Personen, die offensichtlich betrunken sind, sind verboten.“	2. Gli avvisi di divieto di somministrazione e di vendita di bevande alcoliche devono essere esposti in luoghi ben visibili agli avventori, devono riportare gli estremi della legge provinciale 18 maggio 2006, n. 3, e devono contenere la seguente dicitura: „È vietata la somministrazione e la vendita di bevande alcoliche ai minori di 16 anni e a coloro che si trovino in stato di manifesta ubriachezza“.
3. Die Hinweise auf das Verbot des Verkaufes von alkoholischen Getränken an Minderjährige unter 16 Jahren in den Selbstbedienungsgeschäften müssen an den Regalen mit den alkoholischen Getränken und bei der Kassa angebracht werden. Sie müssen den Hinweis auf das Landesgesetz vom 18. Mai 2006, Nr. 3, enthalten.	3. Gli avvisi di divieto di vendita di bevande alcoliche ai minori di 16 anni negli esercizi organizzati con il sistema di vendita del libero servizio devono essere esposti sugli scaffali delle bevande alcoliche ed alla cassa e devono riportare gli estremi della legge provinciale 18 maggio 2006, n. 3.

Der Generalsekretär der L.R. - Il Segretario Generale della L.P.

— Dr. Adolf Audeknecht —



4. Unter „dauerhaft angebrachtem Werbematerial“ laut Artikel 6 Absatz 7 des Landesgesetzes vom 18. Mai 2006, Nr. 3, versteht man das Werbematerial, welches Marken von alkoholischen Getränken und von Betrieben, die alkoholische Getränke produzieren, bewirbt und vor Inkrafttreten desselben Gesetzes gegen Bezahlung angebracht wurde.	4. Per “materiale pubblicitario durevolmente installato” di cui all'articolo 6, comma 7, della legge provinciale del 18 maggio 2006, n. 3, si intende il materiale che pubblicizza marchi di bevande alcoliche e di aziende produttrici di bevande alcoliche, installato a pagamento prima dell'entrata in vigore della stessa legge.
5. Die Landesabteilungen Gesundheit und Sozialwesen definieren im Einvernehmen mit dem Rat der Gemeinden eine Musterverordnung im Bereich Alkohol, welche die Bürgermeister in der jeweiligen Gemeinde erlassen können.	5. Le ripartizioni provinciali Sanità e Politiche sociali, in accordo con il Consiglio dei Comuni, elaborano uno schema tipo di regolamento in materia di alcol; che i Sindaci possono adottare nel proprio comune.
Dieses Dekret wird im Amtsblatt der Region kundgemacht. Jeder, dem es obliegt, ist verpflichtet, es zu befolgen und für seine Befolgung zu sorgen.	Il presente decreto sarà pubblicato nel Bollettino Ufficiale della Regione. È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarlo e di farlo osservare.

Der Generalsekretär der L.R. - Il Segretario Generale della G.P.
— Dr. Adolf Auckenthaler —

die neue Version der Verordnung gemäß Anlage A, die einen wesentlichen Bestandteil des gegenständlichen Beschlusses bildet, stellt fest, dass „jedes Produkt, welches einen Alkoholanteil von mehr als 21 Prozent des Volumens enthält“, als „superalkoholisches Getränk“ gilt.

il regolamento nella nuova versione di cui all'allegato A, il quale forma parte integrante della presente deliberazione, precisa che "ogni prodotto con gradazione alcolica superiore al 21 per cento di alcol in volume" riguarda la "bevanda superalcolica".

Aufgrund dieser Prämissen und nach Anhören des Berichterstatters

Tutto ciò premesso e sentito il relatore, la Giunta provinciale

b e s c h l i e ß t

die Landesregierung mit gesetzmäßig zum Ausdruck gebrachter Stimmenteinhelligkeit:

1. die Verordnung gemäß Anlage A, die einen wesentlichen Bestandteil des gegenständlichen Beschlusses darstellt, wird genehmigt.
2. Der Landeshauptmann wird ermächtigt, die unter Punkt 1 dieses Beschlusses genannte Verordnung mit Dekret zu erlassen.
3. Der Beschluss der Landesregierung vom 3. September 2007, Nr. 2931, ist widerrufen.

d e l i b e r a

a voti unanimi, espressi nei modi di legge:

1. é approvato il regolamento di cui all'allegato A, il quale forma parte integrante della presente deliberazione.
2. Il Presidente della Provincia è autorizzato ad emanare con proprio decreto il regolamento di cui al punto 1 della presente deliberazione.
3. È revocata la deliberazione della Giunta provinciale 3 settembre 2007, n. 2931.

DER LANDESHAUPTMANN

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA

DER GENERALSEKRETÄR DER L.R.

IL SEGRETARIO GENERALE DELLA
GP.